

УДК 811

**Нильсен Евгения Александровна<sup>1</sup>✉, Окулова Елизавета Алексеевна<sup>2</sup>**<sup>1, 2</sup>Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Санкт-Петербург, Россия<sup>1</sup>janenilsen@mail.ru, AuthorID: 396673, ORCID: 0000-0002-4424-0706<sup>2</sup>lizagrem@mail.ru, AuthorID: 1104500, ORCID: 0009-0001-2794-0882

## ДИАХРОНИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА JOY В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ МЕТОДОВ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Данная работа посвящена исследованию эволюции экспликации концепта JOY (РАДОСТЬ) со среднеанглийского периода и до современного английского языка. Работа основана на положениях диахронической концептологии, лингвоконцептологии, а также на результатах исследований оязыковлени эмоциональных концептов. Актуальность настоящего исследования обусловлена недостаточной разработанностью теоретических основ исследования эволюции экспликации концепта JOY в английском языке; междисциплинарным характером проводимого исследования; значимостью концептов эмоций для представителей любой культуры. Актуальность обусловлена также тем, что исследование проводится в области диахронической концептологии с применением методов корпусной лингвистики. Методологическую основу исследования составляют семантико-когнитивный, компонентный дефиниционный, этимологический и корпусные методы анализа (метод анализа коллокаций). Использование представленных методов обеспечивает интегративный междисциплинарный подход к описанию концепта JOY. Материалом исследования послужили статьи толковых словарей среднеанглийского (Middle English Dictionary) и современного английского языка (Oxford English Dictionary, Cambridge English Dictionary), а также данные корпусных баз данных (Corpus of Middle English, Corpus of Contemporary American English, British National Corpus) общим объемом в 1 100 000 300 текстов. В результате проведенного исследования были выявлены константные и ассоциативные признаки исследуемого концепта. Изучение развития состава ядра номинативного поля JOY показывают, что константным признаком концепта JOY является pleasure (удовольствие). Ассоциации меняются от божественного, небесного, к чему-то более реальному, материальному, приземленному. В современном английском концепт JOY находит отражение в антропоморфной метафоре. С течением времени появляется больше идиоматических выражений, позволяющих осмыслить рассматриваемый концепт.

**Ключевые слова:** концепт JOY, диахроническая концептология, лингвоконцептология, корпусная лингвистика, когнитивная лингвистика, эмоциональный концепт.



Нильсен Е. А., Окулова Е. А. Диахроническое исследование репрезентации концепта JOY в английском языке с применением методов корпусной лингвистики // Язык. Коммуникация. Общество: Электронный научный журнал. 2023. № 3 (3). С. 16-26.

**Nilsen Evgeniia Alexandrovna<sup>1</sup>✉, Okulova Elizaveta Alekseevna<sup>2</sup>**<sup>1, 2</sup>Saint Petersburg State University of Economics, Saint Petersburg, Russia<sup>1</sup>janenilsen@mail.ru, AuthorID: 396673, ORCID: 0000-0002-4424-0706<sup>2</sup>lizagrem@mail.ru, AuthorID: 1104500, ORCID: 0009-0001-2794-0882

## DIACHRONIC STUDY OF THE JOY CONCEPT REPRESENTATION IN THE ENGLISH LANGUAGE BASED ON CORPUS LINGUISTICS METHODS

*The article studies JOY concept explication evolution from the Middle English to the Modern English. The research is based on the provisions of diachronic conceptology, linguoconceptology, as well as on the results of emotional concepts representation researches. The present research is relevant due to the insufficient development of the theoretical foundations of the study of JOY concept evolution in the English language; the interdisciplinary feature of the research; the significance of the emotional concepts for any culture. Moreover, the present research is carried out within the framework of diachronic conceptology using corpus linguistics methods. The methodological basis of the study consists of semantic-cognitive, component definitional, etymological and corpus analysis methods (collocation analysis method). The use of the presented methods provides an integrative interdisciplinary approach to the JOY concept description. The research material is articles from explanatory dictionaries of Middle English (Middle English Dictionary) and Modern English (Oxford English Dictionary, Cambridge English Dictionary), as well as data from corpus databases (Corpus of Middle English, Corpus of Contemporary American English, British National Corpus) with a total volume of 1,100,000 300 texts. As a result, constant and associative features of the studied concept have been identified. The research of changes in the composition of the nominative field core show that the constant feature of the JOY concept is pleasure. Associations change from something divine, heavenly, to something more real, material, mundane. In Modern English, the JOY concept is reflected through an anthropomorphic metaphor. In the course of time, there appear more idiomatic expressions that make it possible to comprehend the concept under study.*

**Keywords:** JOY concept, diachronic conceptology, linguoconceptology, corpus linguistics, cognitive linguistics, emotional concept.



*Nilsen E. A., Okulova E. A. Diachronic study of the JOY concept representation in the English language based on corpus linguistics methods. Language. Communication. Society: Digital scientific journal. 2023. 3 (3): 16-26.*

**Введение и постановка проблемы.** В настоящее время существует множество подходов к исследованию и описанию концепта – основного понятия когнитивной лингвистики и когнитивной семантики. Большая часть последних исследований направлена на анализ структуры и состава номинативного поля концепта в синхронии. Такие исследования, несомненно, внесли огромный вклад в становление когнитивной науки в целом, однако со временем показали недостаточность объяснительного потенциала: какие из уже имеющихся концептуальных признаков появились и в какой период, а какие из них исчезли, образовав концептуальные лакуны. В связи с этим возникает необходимость в обращении к исторической перспективе, с чем и связано образование и развитие нового направления когнитивной лингвистики – диахронической концептологии.

Диахроническая концептология считается формирующимся направлением современной науки, основным принципом которого является исследование *эволюции* концепта как ментального образования. Предпосылками к становлению диахронического направления стали исследования Ю. С. Степанова, Е. С. Кубряковой, Р. А. Будагова и др. [Степанов, 2007; Кубрякова, 2012; Будагов, 2002]. Ученые, в настоящее время ведущие свою исследовательскую работу в данном направлении, - И. В. Кононова, Н. А. Красавский, Е. А. Нильсен, Т. С. Сорокина и др. [Кононова, 2010; Красавский, 2008; Нильсен, 2014; Сорокина, 2012].

В проведении диахронических исследований концептов большую роль играют описанные Е. С. Кубряковой семасиологический и ономасиологический подходы [Кубрякова, 2012: 33]. Семасиологический подход предполагает реконструкцию концепта и его структуры на основе различных лексикографических источников. Анализ и сравнение материала словарей различных исторических эпох предоставляет возможность для выяснения закономерностей развития лексических единиц, репрезентирующих исследуемый концепт, как в количественном, так и в качественном отношении. В дополнение к словарям эмпирическими источниками для исследования могут стать художественные и публицистические тексты различных эпох, а также тексты корпусных баз данных. Благодаря развитию корпусной лингвистики появляется возможность исследовать базу данных текстов за разные исторические периоды развития языка.

Главной особенностью ономасиологического подхода является исследование механизмов номинации концептов (какая языковая форма выбирается для номинации концепта) и принципов выбора мотивирующей основы (какие концепты и почему вербализуются в языке). Важнейший вопрос данного подхода, по мнению Е. С. Кубряковой, состоит в определении того, какая часть знаний об объекте именуется первой: переработанная или перерабатываемая сознанием [Кубрякова, 2012: 35].

В. Г. Кузнецов выделяет диахроническую сопоставительную концептологию, определяя ее как сочетание двух направлений исследований: диахронической и сопоставительной концептологии [Кузнецов, 2007: 26]. Предмет диахронической концептологии - это установление когнитивных оснований структурирования и категоризации действительности человеком в определенный исторический период. Предмет сопоставительной концептологии гораздо сложнее, так как он включает в себя установление структурных различий концептов, характера изменений компонентов концептов в определенный промежуток времени, а также выявление закономерностей этих изменений в концептуальном и языковом планах.

В рамках диахронической концептологии Э. В. Будаев выделяет два направления: диахроническое и ретроспективное. Целью диахронического, или сопоставительного, направления является исследование изменений концепта на протяжении нескольких исторических периодов и дальнейшая фиксация (описание) этих изменений. Исследование концепта в рамках ретроспективного направления выполняется в конкретный культурно и исторически значимый период, без выявления и сопоставления временных закономерностей [Будаев, 2011: 218].

Диахроническая концептология, как и любое направление, объектом которого является концепт, оперирует понятиями концептуализации и категоризации. Процессы концептуализации и категоризации средствами языка – динамический аспект языковой познавательной активности, важной частью которой является языковая интерпретация [Болдырев, 2011: 13]. Именно язык является средством репрезентации концептуальных

признаков концепта. Совокупность языковых средств, с помощью которых вербализируется концепт, составляет его номинативное поле. Описание семантики единиц номинативного поля позволяет представить содержание концепта в том виде, в котором он отражен и зафиксирован в языке, а исследования семантики языковых единиц в диахронии помогает выявить изменения состава номинативного поля. Описанное в настоящей статье исследование, выполненное в рамках семасиологического подхода, направлено на анализ и описание диахронических изменений экспликации концепта JOY с периода среднеанглийского до современного английского языка. Исследование проводится с применением методов корпусной лингвистики, а именно анализа коллокаций, что позволяет выявить ассоциативный слой исследуемого концепта как за среднеанглийский, так и за современный период развития английского языка.

**Методология исследования.** Для построения номинативного поля концепта JOY в диахронии за основу была взята модель семантико-когнитивного анализа, описанная З. Д. Поповой и И. А. Стерниным, однако переработанная в соответствии с целями и задачами настоящего исследования, а именно с применением методов корпусной лингвистики: метода количественного анализа (анализа коллокаций) и метода качественного анализа (интерпретация результатов исследования) [Попова, Стернин, 2007: 113]. Данный метод основывается на представлении структуры концепта как поля, состоящего из ядра, ближней, дальней и крайней периферий. Идея данного подхода состоит в том, что концепты, выраженные в языке различными средствами (лексическими единицами, фразеологизмами, поговорками, грамматическими средствами и т. д.), целесообразнее всего исследовать через язык, проникая, таким образом, в состав их номинативного поля. На первом этапе определяется ядро концепта на основе словарных дефиниций основного лексического репрезентанта концепта в среднеанглийский и новоанглийский (современный) периоды развития английского языка (на материале толковых словарей английского языка Middle English Dictionary [Middle Dictionary: URL], Oxford English Dictionary [Murray, 1989] и Cambridge English Dictionary [Cambridge Dictionary: URL]).

На втором этапе с применением методов корпусной лингвистики на основе текстов корпуса среднеанглийского языка Corpus of Middle English Prose and Verse [Middle English Corpus: URL] и корпусов современного английского языка Corpus of Contemporary American English и British National Corpus [COCA: URL; BNC: URL]) определяется периферия номинативного поля концепта в диахронии. Для каждого концепта был произведен поиск по следующим сочетаниям: 1) основной лексический репрезентант концепта + глагол; 2) глагол + основной лексический репрезентант; 3) основной лексический репрезентант + существительное; 4) прилагательное + основной лексический репрезентант. Эмоция *joy* – это определенное состояние; у семантики номинаций эмоций имеются параметрические характеристики (времени, меры степени,

веса и др.). Рассматриваемые словосочетания с основным лексическим репрезентантом концепта помогают выявить данные параметры и отследить их изменения в диахронии, что, тем самым, помогает выявить ассоциативный слой концепта JOY. При отборе данных из корпуса важно учитывать нерелевантные сочетания, например, употребление лексемы в качестве нарицательного имени (названия компании) и др.

**Полученные в ходе анализа результаты исследования.** В качестве основной лексемы-репрезентанта концепта JOY в среднеанглийский период была взята лексема *joy / joi(e)*, т. к. именно эта лексема в словаре среднеанглийского языка выступает в качестве номинации радости. Лексема *joy* обозначается в словаре как чувство или состояние радости/счастья: «*Joi(e) n. - a feeling of happiness or pleasure; a state of happiness or well-being*» [Middle Dictionary: URL]. По данным этимологического словаря лексема *joy* впервые появилась в среднеанглийский период в XIII веке [Etymology Dictionary: URL]. Лексема была заимствована из французского языка в форме слова *joie* («восторг; наслаждение; блаженство; радость»), заимствованная, в свою очередь, из латинского языка (*gaudia*, лат.: «удовольствие; наслаждение») [Etymology Dictionary: URL]. Однако в английском языке семантика данной лексической единицы претерпела некоторые изменения. В среднеанглийском языке основное значение *joe (joy)* – это «чувство счастья; состояние счастья, благополучия» [Middle Dictionary: URL]. Позднее данную лексему использовали в обращении к Богу и в молитвах: 1) *praise to God*; 2) *the glory or majesty of God* [Middle Dictionary: URL].

Как показывает исследование, в состав ядра номинативного поля концепта JOY в среднеанглийский период входили следующие компоненты: *happiness (счастье)*, *pleasure (удовольствие / наслаждение)*, *well-being (благосостояние)*, *praise to God (хвала к Богу)*.

В корпусе методом сплошной выборки были отобраны все сочетания лексемы *joe (joie)*, относящиеся к перечисленным выше 4 типам словосочетаний (с глаголами, существительными, прилагательными), и сведены в единую таблицу, представленную ниже (Табл. 1). Всего в корпусе было найдено 453 упоминания лексемы. При отборе данных были учтены повторы.

Таблица 1. Корпусный анализ за среднеанглийский период

| Диапазон | Сочетания (количество сочетаний)                                                                                                                                                                                               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Более 30 | Gret (37)                                                                                                                                                                                                                      |
| 10 – 30  | Blysse (14), Make (12)                                                                                                                                                                                                         |
| Менее 10 | Murpe (6), suche, be full of, weep for (5), gladnes, heven (4), grace (3), have (3), give (2), bounty, gud (god) (2), endless, pere, true (1), paradys, glory, hope, comforth, honoure, pleasure, peace, felicite, welfare (1) |

В ходе анализа полученных данных следует учитывать, что корпус среднеанглийского языка содержит гораздо меньшее количество текстов, чем корпус современного английского, и дает небольшую выборку, но тем не менее помогает



сформировать некое представление о компонентах концепта, характерных для того периода. Интересно отметить тот факт, что поиск по сочетанию *joy + verb* не дал результатов, поэтому можно предположить, что в среднеанглийский период лексема *joy* не употреблялась в роли подлежащего, и, соответственно, эмоция радости метафорически не осмыслялась в роли субъекта действия.

Самое большое количество словосочетаний с *joy*, выявленных в корпусе среднеанглийского языка, - это сочетания *joy* с прилагательным *gret* (*great* – большой, великий), что говорит о том, что одним из важных параметрических признаков лексемы *joy* является параметр размера. Также лексема сочетается с прилагательными *чистый* (*pere* – *pure*), *бесконечный* (*endless* – параметр времени) или *истинный* (*true*). Относительно часто встречается выражение *be full of joy* (*быть полным радости*). Можно предположить, что эмоция радости метафоризируется через контейнерную метафору (метафору вместилища). Лексема *joy* часто можно обнаруживаться в сочетании с *blysse* (*bliss* – блаженство, счастье), *murþe* (*mirth* – веселье, радость), *raune* (*pain* – боль), *gladnes* (*gladness* – радость), *heven* (*heaven* – небеса), *grace* (милость, милосердие), *bounty* (щедрость), *gud* (*god* – Бог), *paradys* (*paradise* – рай), *glory* (слава), *hope* (надежда), *comfort* (*comfort* – комфорт), *honoure* (*honor* – честь), *pleasure* (удовольствие), *peace* (мир), *felicite* (*felicity* – удача), *welfare* (процветание, благополучие).

Анализируя сочетания *joy* с глаголами, можно предположить, что эмоция радости в среднеанглийский период осмыслялась как то, что можно *сделать* (*make*), *найти* (*suche* – *search*), *плакать от* / либо *плакать* (*молить*) о чем-то (часто употребляется в обращении к Богу (*weep for*)); радость также можно иметь (*have*) или давать (*give*). В целом, лексема *joy* достаточно часто встречается в контексте обращения к Богу, вероятно, эмоция радости ассоциировалась с милостью и дарами Божьими.

Основной лексемой-репрезентантом концепта JOY в современном английском языке является лексема *joy*, представленная в словаре следующим определением: 1) *pleasure; extreme gladness*; 2) *thing causing joy*; 3) *satisfaction, success* [Murray, 1989]. Таким образом, в состав ядра номинативного поля концепта JOY в современном английском языке входят следующие компоненты: *pleasure* (удовольствие), *extreme gladness* (сильная радость), *thing causing joy* (предмет, приносящий радость), *satisfaction* (удовлетворение), *success* (успех). Как видно из словарной статьи, состав компонентов концепта претерпел некоторые изменения: добавились такие компоненты, как *satisfaction* (удовлетворение) и *success* (успех), *thing* (предмет), и исчезли компоненты *happiness* (счастье), *well-being* (благосостояние) и *praise to God* (хвала к Богу).

Корпусы текстов современного английского языка являются самыми объемными и оснащенными различными инструментами для поиска и анализа языка. Один из наиболее объемных корпусов – корпус американского английского языка Corpus of

Contemporary American English [COCA: URL]. В исследовании также использованы примеры, взятые из корпуса английского языка British National Corpus [BNC: URL].

Всего лексема *joy* упоминается в 37403 контекстах. В Таблицах 2, 3, 4, 5 приведены самые частотные сочетания по каждому типу (Табл. 2, 3, 4, 5).

Всего было выявлено 1313 словосочетаний глаголов с лексемой *joy* (уникальных – 395). Исходя из анализа полученных данных, можно предположить, что в современном английском языке эксплицируются представления о том, что кто-то или что-то может принести (*bring*) радость в нашу жизнь, также радость можно найти (*find*), получить (*take*) («*I no longer take joy in my chosen profession*» [COCA: URL]) и почувствовать (*feel*).

Таблица 2. Примеры сочетаний глаголов с лексемой *joy*

| Количество упоминаний | Примеры                        |
|-----------------------|--------------------------------|
| Более 300             | Bring joy (341)                |
| 200 – 300             | Find joy (288)                 |
| 100 – 200             | Take joy (131), feel joy (114) |

Было выявлено 858 словосочетаний лексемы *joy* с глаголами (489 уникальных), что составляет наименьшее количество среди всех сочетаний с лексемой *joy*. Такое количество указывает то, что радость не так часто осмысливается через антропоморфную метафору. Отметим также, что в среднеанглийском языке подобных сочетаний обнаружено не было. Чаще всего радость приходит (*come*) в результате выполнения каких-либо действий («*The real joy comes from trying things, learning more about painting, and making discoveries*» [BNC: URL]). Сочетания с глаголом *to know* (знать) встречаются только в идиоматическом выражении «*joy knows no bounds*» («радость не знает границ»), что может говорить о том, что интенсивность или количество эмоции радости не имеет пределов.

Таблица 3. Примеры сочетаний лексемы *joy* с глаголами

| Количество упоминаний | Примеры                                                   |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------|
| Более 60              | Joy comes (65)                                            |
| Более 20              | Joy knows (24)                                            |
| 10 – 20               | Joy goes (19); joy fills (15); joy sets, makes, runs (10) |

Было выявлено 7109 словосочетаний лексемы *joy* с существительными. Чаще всего лексема *joy* сочетается с существительными *pride* (гордость), *tears* (слезы) и *life* (жизнь). Частотность варианта «слезы» связана с тем, что в английском языке есть выражение «*tears of joy*», эквивалентное русскому «слезы радости» («*He knew that it was tears of joy*» [COCA: URL]). Слезы, как правило, считаются реакцией организма, возникающей, когда человек испытывает отрицательные, негативные эмоции. Однако слезы, в первую очередь, - это реакция организма на стресс, и радость для людей тоже

является стрессом. Частотность сочетания с *pride* объясняется наличием в английском языке идиомы «*be your pride and joy*», имеющей значение «*to be something or someone that is very important to you and that gives you a lot of pleasure*» [Cambridge Dictionary: URL]. Таким образом, радость метафорически переосмысливается через призму ценности и важности, т. е. быть чей-либо радостью означает «быть ценным и важным».

Таблица 4. Примеры сочетаний лексики *joy* с существительными

| Количество упоминаний | Примеры                                                                                      |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Более 400             | Pride (469), tears (435), life (411)                                                         |
| 200 – 400             | Peace (369), love (337), sorrow (293), happiness (265)                                       |
| 100 – 200             | Pain, (157); bundle (145), ride (141), sense (141), laughter (118), relief (116), hope (114) |

Следующие достаточно частотные сочетания – это сочетания со словами «мир», «любовь», «страдание» и «счастье». Интерес вызывает сочетание с *sorrow* (*страдание*), ведь радость – эмоция положительная. Чаще всего эти лексемы употребляются вместе, когда необходимо показать полноту ощущаемых эмоций («*There is a ton of honesty, vulnerability, joy and sorrow*»; «*I understood the joy and sorrow he expressed, even if I couldn't catch every word*» [COCA: URL]). Также данное сочетание употребляется не только для выражения эмоций или чувств, но и для описания важных составляющих нашей жизни, наших радостей и горестей («*Rita was dealing with both sorrow and joy in her family life*» [BNC: URL]).

Реже, но также встречаются сочетания с *pain* (*боль*), часто для того, чтобы показать контраст ситуации («*She understands, acutely, both sides of the coin, love and joy opposite pain and loss*» [COCA: URL]); с *laugh* (*смех*), *relief* (*облегчение*) и *hope* (*надежда*). Наличие таких сочетаний легко объяснить, поскольку эмоция радости сопровождается положительными реакциями: смехом или облегчением. Сочетания с существительным *ride* (*езда*) встречаются в выражении *joy ride*, которое в английском языке имеет следующее значение: «*быстрое и опасное вождение для удовольствия*», часто на украденном автомобиле [Cambridge Dictionary: URL].

Было выявлено почти 5000 контекстов употребления прилагательных с лексемой *joy* (1198 уникальных сочетаний), среди которых более 800 сочетаний с прилагательным *great* (*великий*) и его формами (сравнительной и превосходной степенью). Параметр размера для счастья остается ведущим и в современном английском языке, однако лексема *joy* сочетается и с прилагательным *little* (*маленький*), что может говорить о том, что радости может быть не только много, но и мало. JOY как высоко абстрактный концепт осмысливается через конкретное и осязаемое. Так, в частотных сочетаниях обнаруживаются такие прилагательные, как *pure*, *sheer* (*чистый*), *real* (*настоящий, реальный*), *simple* (*простой*).



Таблица 5. Примеры сочетаний прилагательных с лексемой joy

| Количество упоминаний | Примеры                                           |
|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Более 800             | Great (944)                                       |
| 100 – 400             | Pure (332), sheer (193), real (142), simple (108) |
| 50 – 100              | Little, true (83), only (59), absolute (58)       |

**Выводы и перспективы дальнейшей исследовательской работы.** В результате проведенного исследования экспликации концепта JOY со среднеанглийского периода до современного периода развития английского языка сформированы выводы и выдвинуты следующие предположения о характере диахронического развития концепта.

1) Со среднеанглийского по современный английский период изменяется состав номинативного поля исследуемого концепта. Ядро концепта JOY в среднеанглийский период составляли такие компоненты, как *happiness* (счастье), *pleasure* (удовольствие / наслаждение), *well-being* (благосостояние), *praise to God* (хвала к Богу). Ядро концепта JOY в современный период составляют компоненты *pleasure* (удовольствие), *extreme gladness* (сильная радость), *thing causing joy* (предмет, приносящий радость), *satisfaction* (удовлетворение), *success* (успех).

2) Корпусный анализ, проведенный для выявления ассоциативных признаков концепта JOY, показал следующие результаты. В среднеанглийский период концепт JOY чаще всего ассоциируется с *blysse* (*bliss* – блаженство, счастье), *mirþe* (*mirth* – веселье, радость), *gladnes* (*gladness* – радость), *heven* (*heaven* – небеса), *grace* (милость, милосердие). Выявленные параметрические характеристики основной лексики-репрезентанта дают основание предположить, что концепт JOY осмыслялся через размер - *great* (большой, великий), качество - *pure* (чистый), истинный (*true*), длительность - *endless* (бесконечный). Также JOY осмысляется как то, что можно сделать (*make*), найти (*suche* – *search*), плакать от / либо плакать (молить) о чем-то (часто употребляется в обращении к Богу (*weep for*)), иметь (*have*) или давать (*give*); а также через метафору вместилища (*be full of joy*).

3) В современном английском языке концепт JOY чаще всего ассоциируется с *tears* (слезы), *life* (жизнь), *peace* (мир), *love* (любовь), *happiness* (счастье). В выражении *be your pride and joy* концепт осмыляется метафорически: радость = человек, который ее приносит. Выявленные параметрические характеристики основной лексики-репрезентанта дают основание предположить, что концепт JOY осмыляется через размер - *great* (большой, великий), *little* (маленький), качество - *pure*, *sheer* (чистый), *simple* (простой), соотношение к реальности - *real* (настоящий, реальный). Также концепт осмыляется как то, что можно принести (*bring*) радость в нашу жизнь, также радость можно найти (*find*), получить (*take*); а также через антропоморфную метафору:

JOY *comes, goes* (приходит), *knows* (знает), *fills* (наполняет).

4) Изменения в составе ядра номинативного поля показывают, что константным признаком концепта JOY является *pleasure*. Ассоциации меняются в сторону от божественного, небесного, к чему-то более реальному, материальному, приземленному. В современном английском языке концепт JOY находит отражение в антропоморфной метафоре. Появляется больше идиоматических выражений, позволяющих осмыслить такой сложный, абстрактный концепт эмоции, как JOY.

Таким образом, исследование концепта в диахронии в сочетании с методами корпусной лингвистики дает гораздо более полное описание концепта и позволяет выявить не просто состав его номинативного поля, но и его константные (постоянные) и ассоциативные (движущиеся, меняющиеся) признаки. Исследования, проведенные в рамках диахронической концептологии в сочетании с методами корпусной лингвистики, обладают большим потенциалом, так как дают возможность исследовать сложную структуру концептов в динамике их развития.

### Список источников

Болдырев Н. Н. Интерпретирующая функция языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 33 (248). Филология. Искусствоведение. Вып. 60. С. 11–16.

Будагов Р. А. О слове современник в «Истории моего современника В.Г. Короленко». М.: Добросвет, 2002. 302 с.

Будаев Э. В. Сопоставительная политическая метафорология: монография. Нижний Тагил: НТГСПА, 2011. 330 с.

Кононова И. В. Структура и языковая репрезентация британской национальной морально-этической концептосферы: в синхронии и диахронии: дисс. ... д-ра филологических наук: 10.02.04. Санкт-Петербург, 2010. 361 с.

Красавский Н. А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. Научн. ред. В.И. Карасик. Москва: Гнозис, 2008. 374 с.

Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. М.: Знак, 2012. 208 с.

Кузнецов В. Г. Предмет и задачи диахронической сопоставительной концептологии (на примере морально-ценностных концептов) // Вопросы когнитивной лингвистики. №2. 2007. С. 26–34.

Нильсен Е. А. Языковая объективация темпорального сознания: опыт диахронической концептологии (на материале английского языка): монография. Петропавловск-Камчатский: Изд-во КамГУ им. Витуса Беринга, 2014. 296 с.

Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Золотая серия. Лучшие работы ведущих российских специалистов. М.: АСТ, Восток-Запад, 2007. 315 с.

Сорокина Т. С. Диахроническая концептология: некоторые методики исследования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2012. № 660. С. 9–21.

Степанов Ю. С. Тонкая пленка цивилизации. М.: Языки славянских культур, 2007. 248 с.

Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://bosworthtoller.com/>.

British National Corpus. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/>.

Cambridge Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>.

Corpus of Contemporary American English. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>.

Middle English Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <http://quod.lib.umich.edu/cgi/c/collsize/collsize?summ=all>.

Middle English Prose and Verse. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://quod.lib.umich.edu/c/cme/>.

Murray J. (1989) The Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1–20: 4340.

Online Etymology Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://www.etymonline.com/>.

### References

Boldyrev, N. N. (2011.) Interpretiruyushchaya funktsiya yazyka [Interpretative function of the language]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Chelyabinsk State University], 33 (248). Filologiya.

Iskusstvovedeniye, 60: 11–16. (In Russ.)

Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://bosworthtoller.com/>.

British National Corpus. Date of access: 07.06.2023. URL:

<https://www.english-corpora.org/bnc/>.

*Budagov, R. A.* (2002). O slove sovremennik v «Istorii moyego sovremennika V.G. Korolenko» [About the word contemporary in "The history of my contemporary"]. Moscow, Dobrosvet, 302. (In Russ.)

*Budayev, E. V.* (2011) Sopostavitel'naya politicheskaya metaforologiya: monografiya [Comparative political metaphorology: the monograph]. Nizhniy Tagil: NTGSPA: 330. (In Russ.)

Cambridge Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>.

Corpus of Contemporary American English. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>.

*Kononova, I. V.* (2010) Struktura i yazykovaya reprezentatsiya britanskoy natsional'noy moral'no-eticheskoy kontseptosfery : v sinkhnorii i diakhronii [Structure and linguistic representation of the British national moral and ethical conceptsphere : in synchrony and diachrony] : dissertatsiya ... doktora filologicheskikh nauk : 10.02.04. Sankt-Peterburg: 361. (In Russ.)

*Krasavskiy, N. A.* (2008) Emotsional'n-yye kontsepty v nemetskoy i russkoy lingvokul'turakh [Emotional concepts in German and Russian linguocultures: Monograph]: Monografiya. Nauchn. red.: V. I. Karasik. Moskva, Gnozis: 374. (In Russ.)

*Kubryakova, Y. S.* (2012) V poiskakh sushchnosti yazyka: Kognitivn-yye issledovaniya [In search of the essence of language: Cognitive research]. Moscow, Znack:208. (In Russ.)

*Kuznetsov, V. G.* (2007) Predmet i zadachi diakhronicheskoy sopostavitel'noy kontseptologii (na primere moral'no-tsennostnykh kontseptov) [The subject and tasks of diachronic comparative conceptology (on the example of

moral and value concepts)]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki* [Questions of cognitive linguistics], 2: 26-34.

Middle English Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL:

<http://quod.lib.umich.edu/cgi/c/collsize/collsize?summ=all>.

Middle English Prose and Verse. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://quod.lib.umich.edu/c/cme/>.

*Murray J.* (1989) The Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1-20: 4340.

*Nil'sen, YE. A.* (2014.) Yazykovaya ob'yektivatsiya temporal'nogo soznaniya: opyt diakhronicheskoy kontseptologii (na materiale angliyskogo yazyka) [Linguistic objectification of temporal consciousness: the experience of diachronic conceptology (based on the material of the English language): monograph]: monografiya. Petropavlovsk-Kamchatskiy: Izd-vo KaMGU im. Vitusa Beringa: 296. (In Russ.)

Online Etymology Dictionary. Date of access: 07.06.2023. URL: <https://www.etymonline.com/>.

*Popova, Z. D., Sternin, Z. D.* (2007) Kognitivnaya lingvistika [A. Cognitive linguistics]. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. Zolotaya seriya. Luchshiye raboty vedushchikh rossiyskikh spetsialistov. Moscpw, AST, Vostok-Zapad:315. (In Russ.)

*Sorokina, T. S.* (2012) Diakhronicheskaya kontseptologiya: nekotorye metodiki issledovaniya [Diachronic conceptology: some research methods]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Bulletin of Moscow State University], 660: 9-21. (In Russ.)

*Stepanov, YU. S.* (2014) Tonkaya plenka tsivilizatsii [The thin film of civilization]. Moscow, Yazyki slavyanskikh kul'tur:248. (In Russ.)

© Нильсен Е.А., Окулова О.А., 2023

*Нильсен Евгения Александровна* – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета. Контактные данные: 191023, Россия, Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, д. 30-32 (Russia, St. Petersburg, nab. Griboyedov Canal, 30-32). Email: [janenilsen@mail.ru](mailto:janenilsen@mail.ru).

*Окулова Елизавета Алексеевна* – ассистент кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета. Контактные данные: 191023, Россия, Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, д. 30-32 (Russia, St. Petersburg, nab. Griboyedov Canal, 30-32). Email: [lizagrem@mail.ru](mailto:lizagrem@mail.ru).

Статья поступила в редакцию: 25.06.2023.